CODE MIXING IN THE GORKHAPATRA AND THE KANTIPUR DAILY: A COMPARATIVE STUDY

A Thesis Submitted to the Department of English Language Education University Campus, Kirtipur
In Partial Fulfilment for the Master's Degree in English Language Education

By

Rajan Kumar Dahal

Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal

2006

T.U. Regd. No. : 26226-94
Campus Roll No.: 5512060
2nd Year Exam Roll No. : 280354/062

Date of Approval of the Thesis
Proposal : 26th Shrawan 2063
Date of Submission : 5th Paush 2063

CODE MIXING IN THE GORKHAPATRA AND THE KANTIPUR DAILY: A COMPARATIVE STUDY
N. 207/351
– Rajan Kumar Dahal

CODE MIXING IN THE GORKHAPATRA AND THE KANTIPUR DAILY: A COMPARATIVE STUDY

A Thesis Submitted to the Department of English Language Education University Campus, Kirtipur
In Partial Fulfilment for the Master's Degree in English Language Education

By
Rajan Kumar Dahal

Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2006

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that Mr. Rajan Kumar Dahal has worked and completed this thesis entitled **"Code Mixing in the Gorkhapatra and The Kantipur Daily: A Comparative Study"** under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

Date: 5th Paush 2063
20th December 2006

Mrs. Saraswati Dawadi
(Guide)
Lecturer
Depar of English Language Education
Faculty of Education
University Campus
.. J., Kirtipur, Kathmandu
Nepal

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following Research Guidance Committee.

Dr. Tirth Raj Khaniya _____

Professor **Chairperson**

Department of English Language Education

T.U., Kirtipur

Mrs. Saraswati Dawadi _____

Lectuer **Guide**

Department of English Language Education

T.U., Kirtipur

Dr. Lekhnath Sharma Pathak _____

Lecturer **Member**

Department of English Language Education

T.U. Kirtipur

Date: 6th Paush 2063

21st December 2006

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following Thesis Evaluation Committee.

Dr. Chandreshwor Mishra _____

Reader **Chairperson**

Department of English Language Education

T.U. Kirtipur

Kathmandu, Nepal

Dr. Shanti Basnyat _____

Professor and Chairperson **Member**

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

Department of English Language Education

T.U. Kirtipur

Kathmandu, Nepal

Mrs. Saraswati Dawadi (Guide) _____

Lecturer **Member**

Department of English Language Education

T.U. Kirtipur

Kathmandu, Nepal

Date: 7th Paush 2063

22nd December 2006

DEDICATION

To my Parents who devoted their lives for making me what I am now.

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my sincere thanks to the **Department of English Language Education** for providing me an opportunity to conduct research on "Code Mixing in the Gorkhapatra and The Kantipur Daily: A Comparative Study."

I am extremely happy to express my sincere gratitude to my thesis supervisor **Mrs. Saraswati Dawadi,** Lecturer of the Department of English Language Education, T.U. for her continuous guidance, enlightening ideas invaluable and comprehensive suggestions inspiration, help and co-operation which are indispensable to prepare this thesis in this form.

I would like to express my sincere gratitude to **Professor Dr. Shishir Kumar Sthapit,** the senior most Professor of the Department of English Language Education, T.U. for giving me valuable suggestions, ideas and encouragement for this study.

I am grateful to **Professor Dr. Shanti Basnyat,** Chairperson of English and Other Foreign Language Education Subject Committee for giving me suggestions and encouragement.

I am very much deeply indebted to **Professor Dr. Tirth Raj Khaniya,** Professor of the Department of English Language Education, University Campus, Kirtipur, for his encouragement and co-operation during my study.

I am very much deeply indebted to **Professor Dr. Jai Raj Awasthi,** Professor of the Department of English Language Education, University Campus, Kirtipur, for his encouragement and co-operation during my study.

I would like to express my acknowledgement to **Dr. Chandreshwar Mishra,** Reader and Head of the Department of English Language Education for providing suggestions, encouragement and co-operation to initiate this work and complete it.

Similarly, I am much indebted to **Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai, Dr. Anjana Bhattarai, Dr. Balmukunda Bhandari, Dr. Vishnu Singh Rai, Mr. Padma Lal Bishwakarma, Mr. Ram Ekwal Singh, Mr. Prem Bahadur Phyak, Mrs. Madhu Neupane, Mr. Balkrishna Sharma, Mr. Umanath Sharma** for their direct and indirect academic support and kind help and encouragement.

Furthermore, I would like to thank my friends **Mr. Pitambar Paudel, Mr. Tika Ram Linkha, Mr. Gopi Dawadi, Mr. Ram Nath Neupane, Mr. Jagat Oli and Mrs. Hima Rawal** for their kind help and valuable suggestions to my study. I'm equally thankful to my younger brother **Shantosh Dahal** who constantly encouraged me to carry out this research work successfully.

Last but not least, my thanks go to **Mrs. Madhavi Khanal,** Librarian of the Department Library for her kind help and co-operation for the study and **Mr. Durka Man Maharjan,** Proprietor of Durka Computer System, Kirtipur, Naya Bazar who helped me typing my thesis on time. I would like to offer my thanks to all friends and well-wishers who encouraged and helped me during my study.

Paush 2063 **Rajan Kumar Dahal**

ABSTRACT

This thesis is basically a study of English Code Mixing in the Nepali Newspapers, The Gorkhapatra and the Kantipur Daily in terms of frequency of occurrence. In this study, secondary sources were used for the collection of data i.e. from 15th of Ashad to 21st of Ashad of the year 2063. The researcher used the technique of purposive non-random sampling, so that he got 14 newspapers, seven from each. He collected the data by using the observational sheets as research tool. The researcher has made word wise comparison, linguistic unit based comparison, frequency wise comparison and holistic comparison of English code mixing.

The overall study comes to the end that the English words mixed in KD was found in higher position than GD in a week and the mixing of abbreviated words are being increased day by day. Sentence level mixing and clause level mixing in Nepali newspapers has the least occurrence in both of the newspapers.

This thesis contains altogether four chapters. Chapter one deals with the introduction. It consists of general background, an overview of code switching and code mixing, difference between code-switching and code mixing, factors leading to them, an introduction to journalism, history of journalism, an introduction to Gorkhapatra and Kantipur Daily, fundamentals of language structures, word formation process, review of related literature, objectives of study, significance of the study and definition of the terms.

Chapter two describes the methodology applied in order to carry out this research. It also includes the tools and process of data collection and the limitation of the study.

Chapter three deals with the analysis and interpretation of the data. The data are analzyed and compared using the statistical tools like tables, bar diagrams, frequency, percentage, etc.

Chapter four presents findings of the study, pedagogical implications and recommendations.

TABLE OF CONTENTS

Page

Recommendation for Acceptance *I*

Recommendation for Evaluation *II*

Evaluation and Approval *III*

Dedication *IV*

Acknowledgements *V-VI*

Abstract *VII-VIII*

Abbreviations *IX*

Contents *X-XI*

List of Tables *XII*

List of Figures *XII*

CHAPTER ONE: INTRODUCTION **1-21**

1.1 General Introduction 1

1.2 Code-switching and code-mixing 3

1.2.1 Code-switching 4

1.2.2 Code-mixing 4

1.2.3 Difference between code-switching and code-mixing 6

1.2.4 Factors leading to code-switching and code-mixing 6

1.3 Journalism: An Introduction 7

1.3.1 History of Journalism 8

1.3.2 The Gorkhapatra Daily: An Introduction 10

- Categorization of News in the Gorkhapatra Daily 11

1.3.3 The Kantipur Daily: An Introduction 11

- Categorization of News in the Kantipur Daily 13

1.4 Fundamentals of Language Structures 13

1.5 Word Formation Processes 17

1.6 Literature Review 18

1.7 Objectives of the Study 20
1.8 Significance of the study 20
1.9 Definition of the Terms 21

CHAPTER TWO: METHODOLOGY 22-24
2.1 Sources of Data 22
2.2 Secondary Sources of Data 22
2.3 Sampling Procedure 22
2.4 Research Tool 23
2.5 Process of Data Collection 23
2.6 Limitation of the Study 23

CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION 25-46
3.1 Word-wise Comparison 25
3.2 Linguistic Unit Based Comparison 29
3.2.1 Words Class Level 29
3.2.2 Phrase 38
3.2.3 Clause 39
3.2.4 Sentences 40
3.3 Frequency wise Comparison 40
3.4 Holistic comparison 44

CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENTDATIONS 47-51
4.1 Findings 47
4.2 Recommendations 49
4.2.1 Recommendations for Pedagogical Implication 49
4.2.2 Recommendations for Further Research 50

REFERENCE 52-54

APPENDIX 55-113

LIST OF TABLES

Table 1 : The Gorkhapatra and the Kantipur Dailies of 15th Ashad 25

Table 2 : The Gorkhapatra and the Kantipur Dailies of 16th Ashad 26

Table 3 : The Gorkhapatra and the Kantipur Dailies of 17th Ashad 26

Table 4 : The Gorkhapatra and the Kantipur Dailies of 18th Ashad 26

Table 5 : The Gorkhapatra and the Kantipur Dailies of 19th Ashad 27

Table 6 : The Gorkhapatra and the Kantipur Dailies of 20th Ashad 27

Table 7 : The Gorkhapatra and the Kantipur Dailies of 21st Ashad 27

Table 8 : Description of Mixed Words of Gorkhapatra Daily 28

Table 9 : Description of Mixed Words of Kantipur Daily 28

Table 10: Word Class Level Distribution of Mixed Words in Gorkhapatra Daily 30

Table 11: Word Class Level Distribution of Mixed Words in Kantipur Daily 33

Table 12: Comparison of Phrase in Gorkhapatra and Kantipur Daily 38

Table 13: Frequency of Mixed English Words in both GD and KD 40

Table 14: Frequency of Mixed English Phrases in Both GD and KD 43

Table 15: Holistic Comparison of Mixed Words, Phrases, Clauses and Sentences 45

LIST OF DIAGRAMS

Bar Diagram 1	:	Words Class: Comparison of Noun	35
Bar Diagram 2	:	Words Class: Comparison of Adjective	36
Bar Diagram 3	:	Words Class: Comparison of Verbs	36
Bar Diagram 4	:	Words Class: Comparison of Adverb	37
Bar Diagram 5	:	Words Class: Comparison of Abbreviated Words	37
Bar Diagram 6	:	Comparison of Phrases	39

ABBREVIATIONS

APP	: Appendix
AD	: Anno Demini
AIDS	: Acquired Immune Deficiency Syndrome
AP	: Adjective Phrase
ADVP	: Adverbial Phrase
BC	: Before Christ
BIMSTEC	: Bangladesh, India, Myanmar, Sri Lanka, Thailand Economic Co-operation
Dr	: Doctor
e.g.	: Exempli gratia / for example
et. al	: and other people or things
etc	: Etcetera
GD	: Gorkhapatra Daily
i.e.	: That is to say
KD	: Kantipur Daily
No	: Number
NESP	: National Education System Plan
NP	: Noun Phrase
PP	: Preposition Phrase
SAARC	: South Asian Association for Regional Co-operation
SN	: Serial Number
T.U.	: Tribhuvan University
UK	: United Kingdom
UN	: United Nation
UNICEF	: United Nations Children's Fund
VIZ	: Namely
VP	: Verb Phrase
%	: Percentage